

# Un Référentiel de compétences en didactique de l'intercompréhension REFDIC

Ana Isabel Andrade

Universidade de Aveiro, Portugal

Filomena Martins

Universidade de Aveiro, Portugal

Ana Sofia Pinho

Universidade de Lisboa, Portugal

**Abstract** This framework aims to contribute to the development of teacher educators in order to be able to integrate Intercomprehension in their educational activities in presence and online. This document is therefore an instrument for designing and putting into practice intercomprehension courses in contexts of teacher education and evaluation (including self-assessment) of professional competencies (knowledge, attitudes and skills) for the introduction of intercomprehension in situations of language contact and intercultural communication.

**Keywords** Intercomprehension. Teacher education. Educational activities. Competencies. Teaching activities.

**Sommaire** Introduction.– I Dimension éthique et politique. – II Dimension langagière et communicative. - III Dimension pédagogique et didactique.



**Edizioni**  
Ca' Foscari

## Peer review

Submitted	2019-07-06
Accepted	2019-07-16
Published	2019-12-16

## Open access

© 2019 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Ana Isabel Andrade, A.I.; Martins, F.; Pinho, A.S. (2019). "Un Référentiel de compétences en didactique de l'intercompréhension. REFDIC". *EL.LE*, 8(1), monogr. no., 253-264.

**DOI** 10.30687/ELLE/2280-6792/2019/01/010

253

## Introduction

Ce référentiel veut contribuer à l'élaboration de formation de formateurs capables d'intégrer d'écriture collaborative dans le cadre de leurs activités éducatives en présence et en ligne. Ce document constitue donc un instrument pour concevoir et mettre en pratique des parcours de formation à l'intercompréhension et un instrument d'évaluation (y compris en auto-évaluation) de compétences professionnelles (connaissances, attitudes et capacités) nécessaires à l'introduction de l'intercompréhension dans les espaces de contact de langues et de communication interculturelle (situations de communication en présence et à distance).

L'intercompréhension constitue une possibilité de formation pour aider les enseignants à promouvoir une éducation linguistique démocratique et à ouvrir des espaces de communication entre des sujets appartenant à des communautés linguistiques et culturelles différentes, envisageant ainsi de nouvelles modalités d'être et de savoir être formateur en/de langues.

Cette finalité générale en terme de savoir être est concrétisée dans ce Référentiel par des descripteurs de compétences de savoirs ainsi que de savoir-faire qui permettent au formateur de s'engager dans l'élaboration et la mise en oeuvre de projets qualifiés. Ce choix correspond à une volonté de prendre en compte les dimensions éthique et politique dans une perspective pragmatique de l'intervention éducative.

En liaison avec le Référentiel de compétences de communication en intercompréhension (REFIC), ce Référentiel de compétences en didactique de l'intercompréhension (REFDIC) se propose de répondre à des besoins sociaux en termes de formation à l'éducation plurilingue et interculturelle. Il s'agit de mettre à disposition des descripteurs de compétences pour concevoir des formations axées sur l'intercompréhension, afin d'aider les formateurs à la diffuser comme pratique communicative et éducative. Ainsi, de même que le REFIC, ce référentiel suit les principes suivants:

- transparence des enjeux formatifs ;
- clarté des objectifs, des contenus et des méthodologies de l'intercompréhension ;
- participation des acteurs éducatifs à la construction de parcours de formation axés sur l'intercompréhension.

Le document se structure autour de trois dimensions constitutives de la compétence professionnelle du formateur, qui se donne pour objectif d'éduquer au plurilinguisme par l'intercompréhension, dans une approche réflexive:

1. la dimension éthique et politique ;
2. la dimension langagière et communicative ;
3. la dimension pédagogique et didactique.

Chaque dimension est d'abord présentée dans ses objectifs généraux puis déclinée en descripteurs de compétences à leur tour illustrés par des textes explicatifs.

Ce référentiel offre des outils de formation professionnelle dans le cadre d'une approche éducative qui considère comme fondamentaux les processus suivants :

- l'acquisition de nouveaux savoirs, par des activités de recherche d'information ainsi que de réélaboration et co-construction de connaissances ;
- l'expérimentation sur le terrain, comprenant les phases de planification, mise en oeuvre et évaluation, afin d'intervenir dans les situations éducatives que l'on souhaite faire évoluer ;
- l'engagement, l'ouverture et la prise de responsabilité dans la promotion du plurilinguisme par la participation dans différents espaces et formats de communication.

La réflexion permanente sur les processus activés, les dispositifs mis en place et les résultats atteints par les sujets est un aspect fondamental dans la formation de formateurs: elle permet d'effectuer des bilans de parcours et d'envisager des perspectives pour une formation tout au long de la vie.

## I Dimension éthique et politique

Cette dimension se traduit dans la capacité de comprendre l'intercompréhension comme modalité de participation démocratique dans un monde caractérisé par la diversité des langues et des cultures. Cette dimension implique l'engagement du formateur dans la promotion du dialogue interculturel ainsi que de la 'justice linguistique', en vue d'assurer la reconnaissance effective de l'égalité de valeur de toutes les langues et cultures. L'intercompréhension est ainsi envisagée au niveau macro-social, comme un enjeu politique et éthique et, au niveau micro-social, comme une opportunité d'éducation au plurilinguisme et à l'interculturalité.

---

### I.1 S'engager pour le respect des droits linguistiques

Situer son intervention éducative dans la perspective d'une plus grande justice et équité linguistiques dans la communication

Le formateur en IC doit être capable d'analyser les situations éducatives pour identifier des espaces possibles de construction de parcours langagiers et didactiques qui favorisent la voix de tous les sujets grâce à la diversification des langues en circulation, ainsi que l'accès à l'information et à la communication comme exprimé dans la Déclaration Universelle des Droits Linguistiques de l'UNESCO ([https://culturalrights.net/descargas/drets\\_culturals389.pdf](https://culturalrights.net/descargas/drets_culturals389.pdf)).

---

Comprendre la pertinence de l'IC par rapport au respect des droits linguistiques et culturels	Le formateur reconnaît l'IC comme une voie pour assurer la démocratie linguistique dans certains contextes de communication par l'acceptation et la mise en valeur des langues et des cultures.
Combattre les préjugés et stéréotypes sur les langues qui sont autant d'obstacles à la reconnaissance concrète des droits linguistiques	Le formateur est prêt à s'engager pour travailler les préjugés diffusés sur la valeur, la beauté, la performativité des langues (ex. la capacité ou non de certaines langues à exprimer des concepts abstraits, leur richesse lexicale ; les associations de valeur liées à leur sonorité, à l'alphabet utilisé...). Pour ce faire il promeut le goût des langues en incluant par exemple les manifestations culturelles et esthétiques dans lesquelles toutes les langues trouvent expression.

---

### **I.II S'engager pour une éducation linguistique démocratique**

S'engager dans des actions de promotion d'éducation plurilingue, tout en mettant en évidence le rôle du langage et des différentes langues dans la communication entre les sujets et les groupes	Le formateur en IC défend le plurilinguisme, car il sait que le langage verbal est déterminant dans le rapport au monde des groupes humains, dans la transmission de la culture et du savoir ; dans les situations de communication multimodale (orale, écrite et numérique) entre des sujets et des groupes avec des parcours et des biographies langagières différentes ; ainsi que dans l'accès aux opportunités de travail et de pleine insertion sociale (on peut consulter à ce propos dans le site de l'Unesco la page sur la diversité culturelle et linguistique: <a href="https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000185202">https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000185202</a> ).
Mettre en valeur les sujets comme médiateurs de leurs langues-cultures	Le formateur place les sujets au centre du processus d'enseignement/apprentissage et les aide à prendre conscience de la valeur de leur patrimoine linguistico-culturel. L'expression en langue maternelle ou dans la langue choisie par le sujet devient ainsi une ressource de découverte et d'apprentissage pour tous les participants à la formation en IC (consulter à ce propos dans le site de l'Unesco la page sur la valorisation de la langue maternelle <a href="https://fr.unesco.org/commemorations/motherlanguage/day">https://fr.unesco.org/commemorations/motherlanguage/day</a> ). Ainsi, la communication en IC constitue un puissant moyen pour combattre les sentiments d'insécurité linguistique des locuteurs en légitimant leur expression quelle que soit la variété linguistique qu'ils entendent utiliser.
Inscrire l'IC dans le cadre d'une éducation linguistique globale et intégrée	Le formateur peut s'inspirer du concept d' <i>Educazione Linguistica Democratica</i> (consulter à ce propos l'étude de référence élaboré par Edvige Costanzo pour le Conseil de l'Europe et les Dix Thèses pour l'Education Linguistique Démocratique) pour insérer l'IC dans une éducation aux langues où les capacités verbales sont liées à la socialisation, à la conceptualisation et à l'expression symbolique. L'héritage linguistico-culturel du sujet constitue le point de départ pour une ouverture à la diversité ( <a href="http://www.coe.int/t/dg4/Linguistic/Source/ConstanzoFr.pdf">http://www.coe.int/t/dg4/Linguistic/Source/ConstanzoFr.pdf</a> ; <a href="http://www.giscel.it">http://www.giscel.it</a> ).

---

---

### **I.III Promouvoir le dialogue interculturel**

---

Réfléchir sur les raisons et les finalités d'un travail interculturel autour de l'IC	Il s'agit de comprendre les finalités éducatives de l'IC, non seulement dans le domaine de l'enseignement/apprentissage des langues, mais aussi pour l'éducation interculturelle, l'éducation à la citoyenneté, l'éducation à la paix, l'IC étant une voie qui permet de travailler dans et à travers la complexité contemporaine.
Participer activement dans des équipes multilingues, multiculturelles et multidisciplinaires en vue de la promotion du dialogue interculturel	Le travail dans des équipes de plus en plus diversifiées implique une capacité à construire du consensus négocié dans les espaces de dialogue interculturel. Ce travail exige la construction de passerelles entre les langues et les modes d'expression et de communication de sujets différents, c'est-à-dire une capacité à résoudre d'éventuels malentendus ou conflits, dans des pratiques d'entraide et de valorisation de tous et de chacun.
Identifier des domaines/thématiques qui permettent d'enclencher des réflexions qui interpellent les identités multiples des participants dans les situations de formation	L'IC peut se travailler à partir de multiples domaines (linguistique, social, culturel) et thématiques (migration ; mobilité réelle et virtuelle ; majorité et minorité linguistique ; langues et cultures dominantes/dominées ; répertoire langagier ; histoire des langues ; etc.) ce qui laisse aux acteurs éducatifs la possibilité de choisir leurs propres parcours et modes de communication, dans des thématiques interdisciplinaires. Le formateur veille à ce que circule une conception non essentialisante des identités culturelles.
Travailler à l'évolution des représentations et stéréotypes sur les langues et les cultures dans la communication interculturelle	Le formateur en IC tient compte du fait que les représentations (images, croyances) sur les langues, les cultures et leurs valeurs influencent la motivation à l'apprentissage, à la communication et à la collaboration tant au niveau individuel qu'au niveau des relations entre les groupes. Il travaille donc à faire évoluer de façon critique ces représentations vers une disponibilité majeure envers l'altérité.
Contribuer de façon éthique et déontologique à la création d'espaces de communication accueillants, à la participation pro-active et responsable, en favorisant une ambiance de sécurité communicative	Pour assurer le bien-être communicationnel, le formateur veille à maintenir une ambiance de sécurité participative. Il met en oeuvre des médiations entre les différents styles de travail qui peuvent être dus aux caractéristiques individuelles, aux différentes cultures éducatives et aux enjeux institutionnels de la formation dans les contextes de chacun.

## II Dimension langagière et communicative

Cette dimension se rapporte au développement de la compétence de communication et d'apprentissage plurilingue et interculturelle du formateur.

On considère ici le formateur lui-même engagé dans l'apprentissage de langues-cultures en intercompréhension. L'objectif est de faire évoluer son propre répertoire linguistique et culturel et de développer sa capacité à gérer des situations de communication multilingues et interculturelles. Cette dimension prend en compte les représentations des langues et des cultures et inclut une dimension métacommunicative, à savoir la capacité d'analyser et de réfléchir sur les situations de communication multilingues et interculturelles, y compris les interactions à distance. On pourra aussi consulter le REFIC pour une description détaillée de ces compétences.

### II.1 Développer son répertoire linguistico-culturel

Prendre conscience de son répertoire linguistique et communicatif et l'analyser	Il s'agit de réfléchir sur son répertoire de communication, tout en identifiant des points forts et faibles de sa compétence plurilingue et interculturelle car la conscience de ses limites et de ses ressources communicatives est une base importante de développement professionnel.
Mobiliser son répertoire langagier dans des situations de communication multilingue et interculturelle, notamment à travers les TICE	Le développement du répertoire langagier se fait dans des situations de communication multilingue et interculturelle et les TICE constituent une opportunité d'enrichissement linguistique par l'expérimentation de nouvelles situations de contact de langues.
Acquérir des connaissances sur les langues et les cultures, sur leurs caractéristiques spécifiques	La connaissance professionnelle des formateurs peut inclure une connaissance préalable sur une ou plusieurs langues-cultures, mais surtout la capacité de cultiver et stimuler le goût pour d'autres langues et d'autres apprentissages langagiers (cf. REFIC: II. Les langues et les cultures).
S'engager à faire évoluer son répertoire plurilingue et sa capacité de communication interculturelle	L'engagement à l'autoformation est un des aspects les plus importants du développement professionnel y compris l'engagement au développement linguistique et communicatif (cf. REFIC: III et IV La compréhension de l'écrit et de l'oral).
Analyser les représentations sur les langues et les cultures afin d'adopter des attitudes d'ouverture par rapport à la communication plurilingue et interculturelle	Les représentations sur les langues et les cultures influencent le rapport aux langues des sujets sociaux. Le formateur doit atteindre un niveau de conscience sur les enjeux de la diversité linguistique afin de pouvoir jouer un rôle de médiateur.

---

## II.II Développer ses compétences d'apprentissage en intercompréhension

---

Utiliser les ressources d'information et de communication, y compris les ressources numériques, en vue du développement de ses compétences communicatives en IC	Le formateur s'engage à repérer les ressources disponibles (matériel, outils de référence) et les contextes d'apprentissage accessibles (plateformes digitales, cours en présentiel), (cf. REFIC: I. Le sujet plurilingue et l'apprentissage).
Réfléchir sur ses connaissances didactiques, pédagogiques et numériques en vue d'un travail en IC en présentiel, hybrides et à distance	Le formateur est invité à développer une certaine réflexion pour se connaître en tant que didacticien, acteur social, locuteur plurilingue et apprenant de langues. Il doit être conscient de ses possibilités et limites pour être capable de continuer à se développer du point de vue professionnel, tout en veillant à améliorer et approfondir ses connaissances, dans le but de mieux organiser et dynamiser les situations de formation autour de l'IC.
S'engager dans des formations linguistiques et en didactique des langues, notamment en IC et en éducation plurilingue	Les formateurs peuvent accéder à des formations sur l'IC car elles sont maintenant disponibles en présentiel et à distance, avec des indications pour l'autoévaluation (par exemple les sessions de formation sur des plateformes Galapro, Miriadi, ou les Cours en ligne ouverts et massifs, CLOM, comme ceux proposés par l'Organisation internationale de la Francophonie ou par l'Université de Grenoble).

---

## II.III Développer ses compétences de communication en intercompréhension

---

Mobiliser des stratégies de communication dans de nouvelles situations d'interaction plurilingue	Le développement de la compétence plurilingue et interculturelle se fait par la compréhension du fonctionnement de la communication langagière. La mise en place de stratégies telles que reformulations, alternance codique, recours à l'aide des interlocuteurs, permet aux locuteurs d'intégrer dans les situations plurilingues (cf. REFIC: V. L'interaction plurilingue et interculturelle).
Développer les compétences de médiation dans des situations de communication plurilingue et pluriculturelle en IC	Le passage de rôle d'apprenant à formateur exige une maîtrise des processus de médiation et de médiation compte tenu de la variété des contextes communicatifs

---

## III Dimension pédagogique et didactique

Cette dimension est centrale dans la compétence professionnelle du formateur, car elle inclut la connaissance déclarative sur les approches pédagogiques et didactiques et la connaissance procédurale qui concerne la capacité de mettre en œuvre des formations à l'intercompréhension. Cette dimension concerne tout ce qui relève du domaine de l'information, de la planification, de l'actualisation didactique, de l'évaluation et de la réflexion sur le travail développé autour de l'intercompréhension, y compris tout le travail réalisé à travers les TICE.

---

### III.I S'approprier de savoirs sur l'intercompréhension dans le cadre des approches plurielles

---

Élargir ses connaissances professionnelles, y compris la mise en question de ses conceptions sur l'enseignement des langues-cultures	Le formateur en IC amplifie ses connaissances en didactique des langues sur les approches plurielles, notamment sur l'IC, pour pouvoir intégrer ces approches dans ses pratiques (on peut consulter dans ce but le CARAP, <a href="https://www.miriadi.net/">https://www.miriadi.net/</a> . Il s'engagera également à ouvrir le répertoire des langues cibles dans son programme éducatif.
Connaître les notions de profil linguistique et de compétence plurilingue et interculturelle	Le formateur en IC comprend les concepts-clés qui permettent un travail autour de la compétence plurilingue et interculturelle (voir à ce propos la Plateforme de ressources et de références pour l'éducation plurilingue et interculturelle dans le site du Conseil de l'Europe).
Connaître les approches plurielles des langues-cultures, et plus spécifiquement l'approche de l'IC	Le formateur en IC doit avoir des connaissances déclaratives sur les approches plurielles, notamment sur l'IC (consulter le CARAP).
Connaître les présupposés théoriques, les principes didactiques et les résultats de la recherche en IC	Le développement d'actions de formation en IC doit se baser sur des connaissances solides des fondements théoriques issus de la recherche. Des bibliographies, des fiches de lectures et des travaux sont disponibles en ligne (des suggestions sont disponibles par exemple sur les sites de <a href="https://www.ua.pt/cidttff/lale/">https://www.ua.pt/cidttff/lale/</a> ; <a href="https://www.miriadi.net/">https://www.miriadi.net/</a> ).

---

### III.II Élaborer un projet d'intervention en intercompréhension

---

Analyser son contexte d'intervention afin de repérer un espace potentiel pour un projet didactique en IC	L'IC étant une approche émergente, le formateur est souvent amené à devoir créer un espace d'intervention. À cette fin il devra explorer son contexte pour trouver un appui à son projet d'éducation plurilingue (publics multiculturels, projets d'internationalisation, collaboration entre professeurs de langues, projets d'établissement...).
Chercher activement des partenaires et créer des situations d'échange et de collaboration	L'enseignant peut chercher des partenaires dans sa propre institution (enseignants d'autres langues et d'autres disciplines) et mettre en place un réseau international de partenaires pour des modalités de collaboration éducative à distance en IC et/ou interdisciplinaires ou dans un projet de mobilité internationale (on peut consulter les plateformes <a href="http://miriadi.net">http://miriadi.net</a> , <a href="https://lingalog.net/">https://lingalog.net/</a> , <a href="https://www.etwinning.net/it/pub/index.htm">https://www.etwinning.net/it/pub/index.htm</a> ).
Concevoir des parcours de formation à l'IC en fonction des contextes de son public et de ses interlocuteurs ainsi que des dispositifs choisis (présentiel et/ou à distance)	Le formateur est capable de prendre en compte les situations langagières et éducatives afin d'identifier des besoins de formation, établir des finalités et des priorités d'intervention et négocier un projet éducatif en collaboration avec ses partenaires en mobilisant son répertoire pédagogique, didactique et communicatif. L'IC peut être aussi une entrée plurilingue aux contenus disciplinaires ou professionnels (consulter par exemple le site <a href="http://www.intermar.ax/">http://www.intermar.ax/</a> ). Il s'agit alors de planifier et développer des activités ou des projets éducatifs intégrés (langues-disciplines).

---

---

Organiser l'insertion curriculaire de l'IC dans son contexte d'intervention	Il s'agit d'organiser les temps, les espaces et les modalités de participation pour des modules de formation (par exemple définir le calendrier en tenant compte de l'emploi du temps disponible, s'assurer de la disponibilité d'une salle multimédia pour la communication à distance...).
Chercher, analyser et sélectionner des dispositifs et des matériels didactiques en IC, en présence et/ou à distance	Le formateur doit savoir chercher, sélectionner, analyser et calibrer des ressources didactiques pour actualiser l'IC dans des processus langagiers et d'apprentissage adéquats au développement du répertoire langagier des sujets en formation (le site <a href="https://www.miriadi.net/">https://www.miriadi.net/</a> présente un grand nombre de projets et de ressources utiles).

---

### **III.III Réaliser une intervention didactique en intercompréhension**

Analyser la diversité des répertoires des sujets impliqués (linguistiques, culturels, stratégiques, numériques, le niveau de leurs compétences en IC, etc.), et leurs besoins d'apprentissage contextuels	La présence de répertoires linguistiques et culturels multiples exige du formateur une capacité d'analyse, de gestion et de valorisation de la diversité et de la complexité des styles d'apprentissage et de communication pour réguler les situations pédagogique-didactiques à partir des caractéristiques des sujets, de leurs attentes et de leurs besoins.
Gérer des situations d'interaction à distance en IC	Les situations d'interaction à distance en IC impliquent des compétences techniques, numériques et méthodologiques dans les différents environnements d'apprentissage et modalités de communication. Il est nécessaire de gérer la diversité des codes, des cultures et des outils ; de négocier et de réaliser des médiations entre les sujets ayant des perspectives diverses ; de coordonner les tâches et leur partage ; de stimuler la participation et la motivation ; de promouvoir le questionnement et la réflexion.
Mobiliser et développer les répertoires linguistico-communicatifs, cognitifs, affectifs et métacommunicatifs des apprenants	Le formateur en IC sait créer des situations éducatives qui prennent en compte des parcours et des répertoires divers, tout en veillant à la mobilisation et à l'expansion des connaissances, au développement des capacités et des attitudes impliquées dans les situations de communication plurilingues et interculturelles. Dans ce sens, le formateur doit être capable de stimuler le raisonnement et l'apprentissage linguistiques et de promouvoir des attitudes positives envers la diversité culturelle et linguistique, en veillant à entretenir la motivation.
Développer les compétences stratégiques des apprenants dans des situations de contact de langues	Le formateur devra faire réfléchir sur les processus et les stratégies d'accès au sens utilisés spontanément par les sujets, puis de les guider pour développer leur répertoire stratégique, leur autonomie dans l'organisation et le transfert de connaissances et de capacités (cf. REFDIC: Stratégies de compréhension écrites/orales et d'interaction).

---

---

Entretenir le goût des langues et la motivation à l'apprentissage en IC	Dans ses pratiques, le formateur en IC est capable de construire une vision positive de la diversité linguistique et culturelle, en particulier dans ses dimensions affective et esthétique (le plaisir de découvrir des sonorités nouvelles, des pratiques culturelles intéressantes...). Il fait émerger les compétences déjà acquises, valorise les découvertes et les résultats atteints, propose des supports riches ainsi que des situations d'échange impliquant les apprenants dans leur subjectivité.
---	--

---

### **III.IV Evaluer le parcours de formation et valoriser les résultats**

Évaluer selon différentes modalités le travail didactique développé autour de l'IC	Le formateur en IC observe et évalue le processus de formation et les résultats du parcours. Selon les objectifs et les critères établis, il peut proposer différentes pratiques d'évaluation formative et sommative. L'évaluation peut porter sur les points suivants: connaissances linguistiques, compétences stratégiques, métalinguistiques et métacommunicatives en IC ; participation active dans la communication plurilingue et la réalisation des tâches collaboratives... On fera référence aux trois niveaux de compétences en IC (I-II-III) proposés dans le REFIC. Par ailleurs, l'auto-évaluation continue (ex. journal d'apprentissage) et la régulation entre pairs peuvent renforcer la conscience de l'apprenant vis-à-vis de son parcours d'apprentissage et des résultats atteints: il peut ainsi cerner ses difficultés et réorienter son travail.
Valoriser les résultats obtenus individuellement et les réalisations collectives	La valorisation des acquis intervient à divers niveaux du parcours : en cours d'apprentissage le formateur peut relever les performances, même partielles, des participants pour étayer leur confiance en soi. En fin de parcours, ces acquis pourront faire l'objet d'une attestation à insérer dans son portfolio de compétences (cf. P.E.L.) et son CV (cf. europass). On stimulera les apprenants à envisager les contextes sociaux où ils pourront utiliser ces nouvelles compétences. A un niveau institutionnel et social on pourra diffuser la démarche suivie en organisant des événements pour présenter les produits issus de la collaboration plurilingue et interculturelle.
Réfléchir sur ses pratiques de formation à l'IC, en présence et/ou en ligne.	Au-delà d'une prise de conscience sur sa compétence professionnelle, en termes de savoirs didactiques, pédagogiques et numériques, pour faire évoluer cette compétence, le formateur en IC doit se rendre disponible pour observer ses pratiques de formation, les analyser et évaluer pour décider ce qu'il faut faire afin d'améliorer son propre processus de développement professionnel et le processus de formation dont il est responsable.

---

## Bibliographie

- Andrade, Ana Isabel ; Gonçalves, Lurdes ; Martins, Filomena ; Pinho, Ana Sofia (2012). « Développement professionnel: quelles articulations possibles entre formation initiale et formation continue dans un projet de formation à la didactique du plurilinguisme ? ». Causa, Mariella (éd.), *Formation initiale et profils d'enseignants de langues: enjeux et questionnements*. Bruxelles : De Boeck, 79-312.
- Andrade, Ana Isabel ; Pinho, Ana Sofia ; Martins, Filomena (2011). « Formar para a intercompreensão: micro-políticas curriculares ». Pinho, Ana Sofia ; Andrade, Ana Isabel (eds), *Intercompreensão e didática de línguas: histórias a partir de um projeto*. Aveiro: Universidade de Aveiro. Cadernos do LALE. Série Reflexões, 9-32.
- Bazarra, Lourdes ; Casanova, Olga ; García Ugarte, Jerónimo (2004). *Ser profesor y dirigir profesores en tempos de cambio*. Madrid : Narcea, S.A. De Ediciones.
- Bernaus, Mercè ; Andrade, Ana Isabel ; Kervran, Martine ; Trujillo, Fernando (2007). *La dimension plurilingue et pluriculturelle dans la formation des enseignants de langues*. Strasbourg : Conseil de L'Europe.
- Costanzo, Edvige (2003). *L'Educazione Linguistica in Italia: Un'esperienza per l'Europa?* Strasbourg : Conseil de l'Europe.
- De Carlo, Maddalena (a cura di) (2011). *Intercomprensione e educazione al plurilinguismo*. Porto S. Elpidio: Wizarts editore.
- De Carlo, Maddalena (2009). « Riflettere sul proprio sviluppo professionale: gli strumenti della piattaforma Galapro ». Araújo e Sá, Maria Helena ; Melo-Pfeifer, Sílvia (eds), *Formação de Formadores para a Intercompreensão: princípios, práticas e reptos*. Aveiro: Oficina Digital, 151-64.
- De Carlo, Maddalena ; Lopriore, Lucilla (2007). « Approches réflexives dans la formation initiale des enseignants de langues: les laboratoires de biographies ». Kramsch, Claire ; Lévy, Danielle ; Zarate, Geneviève (éds), *Précis du plurilinguisme et du pluriculturalisme*. Paris : Editions des Archives Contemporaines, 93-7.
- Ferrari, Anusca ; Punie, Yves ; Brecko, Barbara N. (éds) (2013). *DIGCOMP: A Framework for Developing and Understanding Digital Competence in Europe*. Luxembourg: European Union.
- Jones, Elizabeth (2010). « Enhancing Professionalism Through a Professional Practice Portfolio ». *Reflective Practice: International and Multidisciplinary Perspectives*, 11(5), 593-605. DOI <http://dx.doi.org/10.1080/14623943.2010.516970>.
- Longuet, Frédérique ; Springer, Claude (2012). « Développer et évaluer les compétences professionnelles des enseignants de langues à l'université: une mission impossible ? ». Causa, Marielle (éd.), *Formation initiale et profils d'enseignants de langues. Enjeux et fondements*. Bruxelles: De Boeck, 247-78.
- Martins, Filomena (2008). *Formação para a diversidade linguística um estudo com futuros professores do 1º ciclo do ensino básico* [tese de doutoramento]. Aveiro : Universidade de Aveiro.
- Perrenoud, Philippe (2000). *10 novas competências para ensinar convite à viagem*. Porto Alegre : Artmed.
- Perrenoud, Philippe (2002). *As competências para ensinar no século XXI a formação de professores e o desafio da avaliação*. Porto Alegre : Artmed Editora.

- Pinho, Ana Sofia (2008). *Intercompreensão, identidade e conhecimento profissional na formação de professores de línguas* [tese de doutoramento]. Aveiro: Universidade de Aveiro.
- Pishva, Yasmin ; Thamin, Nathalie (2011). « Pratiques de formation aux approches plurielles: approche réflexive et intercompréhension ». *Revista: REDINTER-Intercompreensão*, 2, 249-68.
- Rios, Terezinha (2003). *Comprender y enseñar. Por una docencia de la mejor calidad*. Barcelona : Graó.
- Tarpinian, Armen (éd.) (2007). *Donner toute sa chance à l'école. Treize transformations nécessaires et possibles...* Collectif école: changer de cap. Lyon : Chronique Sociale.